

**Aurélie DUBOIS**  
*Translator - Editor – Proofreader*  
*English – German - Spanish > French*  
33, allée Charles Joguet  
74300 CLUSES  
FRANCE



*Intra-com. VAT Nr : FR 505 0122 6302*  
Tel : 0033 + (0)6.61.88.90.01  
E-mail : aurelie.traductions@orange.fr

***My policy : professionalism, expertise, reactivity and reliability !***

### Presentation :

Thanks to an atypical history as well as a broad and diversified professional experience, I am a practised translator with a wide range of knowledge in several fields.

Quality partner, reliable and professional, I would be glad to follow you through all your translation and editing jobs, whether it deals with technology, mechanics, law, marketing, medicine or general topics.

I have a wide knowledge of the corporate life and of the enterprise way of working ; I am very familiar with the industrial world in which I have evolved during 9 years and benefit of solid technical, mechanical and commercial bases.

### My history :

A 9 years professional experience within the industry in an international context where the foreign languages daily played a major role :

- 1 year ½ in the wood transformation industry as commercial assistant (PLF company)
- 2 years in the paper industry as bilingual project coordinator - English - and later as bilingual project assistant – German (International Paper Group)
- 1 year in the tile manufacturing industry as quadrilingual export assistant (St Gobain Group)
- 5 years in the automotive industry, first as logistics partner (Freudenberg Group) and then as logistics manager (Rencast Group).

I have then turned towards the translation world, a child's dream still motivated by my passion of the languages and of the communication.

I have integrated the Au Fil de la Plume team (translation company based in Cran-Gevrier – France) in July 2007, and became co-manager in October 2007.

In August 2008, I begin my career as independent translator and now work on my own since 11 years.

### My references :

- 2 technical books (from German into French) written by Ulrich E. Stempel for the company Eurhode Traduction, published in 2008 by SAEF publishing's house : "Installations solaires thermiques" and "Installations solaires photovoltaïques"
- commercial plans and reports of the Migros company (Swiss supermarket distribution) and other documents

- all advertising and marketing documents of the Eurocentres Foundation (languages schools all around the world)
- all corporate communication documents (web pages, newflash...) of the GF Agie Charmilles company (EDM and machining centres)
- websites of the Europart group (automotive spare parts), of the Gutex company (insulation material) or of Novelis Alcan (metallurgy)
- media releases for Philips
- numerous and various documents for many famous customers such as Unold, Pollmeier, Klingspor, Innotech, Miele, Schenck Process, Bartscher, Würth, Abus, Schüco, Irmscher, Pfizer, Novartis, Abbott, Elekta, GE Healthcare, Glaxo Smith, Bayer, Cendres & Métaux, Manpower, Siemens AG, Lenovo, KTM, Uhde, Harley Davidson, Bacardi, Equine America, Razor USA, LDRAC, Rodman, Sabic, GE, CFF (Chemins de fer fédéraux – Suisse).... via agencies in most cases.

### **My expertise fields :**

- Technics : industrial mechanics, automotive, construction, insulation, solar energy, environment, geology, metallurgy, operating instructions, user and training manuals...
- Enterprise : security, human resources, corporate communication, marketing, logistics, activity reports...
- Medical : pharmaceutical notices, study or trial protocols, medical reports...
- Marketing : websites, brochures, prospectus, presentations, sales plans, advertising...
- Law : contracts, sales or purchase general conditions...
- Literary : books, manuals, editorial work.

### **Rates :**

The rates are not fixed (however, they usually swing between 0,07 euros and 0,12 euros per source or target word). They vary depending on the complexity of the document, the field, the volume, the completion time, the payment conditions, the language pair and many other criteria.  
Send me your document(s) and I will establish a personalized quotation in good time.

***Together, communicate without borders !***